

**⚠ WARNING**

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 📖 3  
POP RIVETERS  
SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

**⚠ ADVERTENCIA**

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL (SPANISH) - 📖 4  
REMACHADORAS POP  
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO

**⚠ ATTENTION**

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French) - 📖 5  
RIVETEUSES POP  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR

**⚠ ATTENZIONE**

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian) - 📖 6  
RIVETTATRICE PNEUMATICA A  
PISTOLA  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA CONSEGNARE  
ALL'UTENTE

**⚠ VARNING**

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish) - 📖 7  
POPNETVERKTYG  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA IJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN

**⚠ VORSICHT**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - 📖 8  
BLINDNIETPISTOLEN  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN -  
AN BENUTZER WEITERLEITEN

**⚠ AVISO**

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese) -  
📖 9  
REBITADEIRAS  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR

**⚠ ADVARSEL**

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - 📖 10  
HURTIGLINKER  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER

**⚠ WAARSCHUWING**

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch) - 📖 11  
KLINKHAMERS  
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



Dansk (Danish) - 13  
POP-NITTEMASKINE  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL  
BRUGEREN



## ⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvyillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



Suomi (Finnish) - 14  
POP-NIITTAUSKONEET  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



Russkij (Ázyk) (Russian) -  
15  
КЛЕПАЛЬНИКИ ДЛЯ ВЫТЯЖНЫХ  
ЗАКЛЕПОК  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –  
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



## ⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



中文 - 16  
(Simplified Chinese)  
POP 铆钉枪  
安全说明  
切勿丢弃 - 请交给使用者



## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλήρως του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



Ελληνικά (Greek) - 17  
ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΙ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΧΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΟ ΣΤΟ  
ΧΡΗΣΤΗ



## ⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cseréli vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



Magyar Nyelv (Hungarian) -  
18  
POPSZEGECSELŐK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FEL-  
HASZNÁLÓNAK!



## ⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sāksanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



Latviešu Valoda (Latvian) -  
19  
KNIEDĒŠANAS PISTOLES  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



## ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



(Język) Polski (Polish) - 20  
NITOWNICE  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



## ⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Český Jazyk (Czech) - 21  
NÝTOVÁČKY NA VYBŮSNĚ NÝTY  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

# SAFETY INSTRUCTIONS



## • DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Always operate against a workpiece, otherwise parts will be ejected from the front of the tool.
- Never use without the stem collector fitted.

### ⚠ Operating hazards

Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect the hands.

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract sudden movements – have both hands available.
- Always operate with the nose piece fitted, otherwise there is a risk of finger crushing.
- Use only the recommended sizes and types of rivets. Use with other sizes may be hazardous.

### ⚠ Repetitive motion hazards

When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.

- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

### ⚠ Noise and Vibration hazards

High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.

- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible support the weight of the tool with a balancer.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels, operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual.

### ⚠ Workplace hazards

Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.

- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electric or other utility lines. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.
- This tool is not recommended for use in potentially explosive atmospheres.

### ⚠ For additional safety information consult:

Other documents and information packed with this tool.

- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites: <http://www.osha.gov> (USA) <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Air supply and connection hazards

Air under pressure can cause severe injury.

- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

### ⚠ Entanglement hazards

Keep loose articles of clothing, long hair and cleaning materials away from the tool when in use.

- Do not wear jewellery or loose clothing.

### ⚠ Projectile hazards

Always shut off air supply, relieve hose of air pressure and disconnect tool from air supply when changing accessories.

- Failure of the workpiece, accessory, retainer or even of the tool itself could generate high velocity projectiles. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de velocidad nominal, presión operativa o de advertencia de peligro situadas en la herramienta dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.

### ⚠ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihns.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
  - <http://www.osha.gov> (EE UU)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

### ⚠ Riesgos de atrapamiento

- Cuando la herramienta esté en uso, mantenga alejados las prendas sueltas, el pelo largo y los materiales de limpieza.
- No utilice joyas ni prendas sueltas.

### ⚠ Riesgos de emisión de proyectiles

- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Los fallos en la pieza de trabajo, los accesorios, el dispositivo de retención o incluso en la misma herramienta pueden generar proyectiles a alta velocidad. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden producir daños oculares y ceguera.

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Trabaje siempre contra la pieza de trabajo, de lo contrario, se expulsarán partes desde la parte delantera de la herramienta.
- No utilizar nunca sin un colector de vástagos instalado.

### ⚠ Riesgos derivados del uso

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a ciertos riesgos, como golpes, cortes, abrasiones y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para soportar el volumen, peso y potencia de esta herramienta.
- Sujeter la máquina debidamente; estando dispuesto a contrarrestar movimientos bruscos con las dos manos.
- Utilice siempre el dispositivo con la nariz equipada, de lo contrario existe el riesgo de aplastamiento de dedos.
- Utilice solo remaches de los tipos y tamaños recomendados. El uso de remaches de otros tamaños puede ser peligroso.

### ⚠ Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

### ⚠ Riesgos derivados del ruido y la vibración

- Los altos niveles de sonido pueden causar la pérdida permanente de audición y otros problemas como los acúfenos. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Siempre que sea posible, apoye el peso de la herramienta sobre un compensador.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración, utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones;

## ⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

### ⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.

- Trabar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir peligros ocultos, tales como una línea eléctrica u otras líneas de servicio. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Esta herramienta no está diseñada para utilizarse en ambientes explosivos.

## CONSIGNES DE SECURITE

### • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur l'outil pour indiquer la vitesse nominale, la pression de fonctionnement ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.

### ⚠ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihc.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :
  - <http://www.osha.gov> (États-Unis),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### ⚠ Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- Ne pas utiliser de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

### ⚠ Risques de happement

- Maintenir les vêtements amples, cheveux longs et articles de nettoyage à distance de l'outil lorsque celui-ci est en service.
- Ne pas porter de bijoux ou de vêtements amples.

### ⚠ Risques de projections

- Avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer une réparation, ou lorsque l'outil est inutilisé, veillez à couper l'arrivée d'air comprimé, à purger le tuyau, puis à le débrancher de l'alimentation principale.
- Un défaut de la pièce à usiner, de l'accessoire, du dispositif de retenue ou de l'outil lui-même peut produire des projectiles à grande vitesse. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- S'assurer que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.
- Toujours travailler en contact avec la pièce afin d'éviter toute projection accidentelle à l'avant de l'outil.
- Ne jamais faire fonctionner l'outil sans le récupérateur de tiges de rivets.

### ⚠ Risques pendant l'utilisation

- L'utilisation de l'outil peut causer des blessures au niveau des mains de l'opérateur, notamment des impacts, des coupures, des écorchures et des brûlures. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- Le personnel de maintenance et les opérateurs doivent être physiquement aptes à manier cet outil tant au niveau du poids, de l'encombrement que de la puissance.
- Tenir l'outil correctement, être prêt à contrer tout mouvement normal ou soudain – se servir des deux mains.
- Pour éviter tout risque d'écrasement des doigts, toujours travailler avec la buse en place.
- N'utiliser que les tailles et types de rivets conseillés. L'utilisation de tailles autres peut s'avérer dangereuse.

### ⚠ Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou

récurent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

### ⚠ Dangers liés au bruit et aux vibrations

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Dans la mesure du possible, supporter le poids de

l'outil avec un compensateur.

- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :
  - exploiter et entretenir l'outil et procéder au choix, à l'entretien et au remplacement des accessoires et consommables conformément à la présente notice d'utilisation.

### ⚠ Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent exister, comme des lignes électriques ou autres canalisations. Évitez de mettre cet outil en contact avec une source électrique car il n'est pas isolé.
- Cet outil n'est pas recommandé pour une utilisation en atmosphère explosive..

## NORME DI SICUREZZA

### • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti la velocità nominale, la pressione di esercizio e i segnali di pericolo sull'utensile diventano illeggibili o si staccano, sostituirle immediatamente.

### ⚠ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ih.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi la norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠ Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.

- Ogniqualvolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

### ⚠ Rischi causati dal rimanere impigliati

- Tenere abiti larghi, capelli lunghi e materiale di pulizia lontano dall'apparecchio quando è in uso.
- Non indossare gioielli o vestiti larghi.

### ⚠ Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza

- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, per sostituire gli accessori o quando necessita di riparazione.
- Un guasto del pezzo, dell'accessorio, del fermo o perfino dell'utensile stesso potrebbe generare schegge proiettate ad alta velocità. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.
- Accertarsi sempre che l'utensile sia in contatto con la superficie di lavoro per evitare qualsiasi proiezione accidentale di pezzi dalla zona anteriore dell'attrezzo.
- Non fare mai funzionare l'attrezzo senza il ricuperatore di gambi dei rivetti.

### ⚠ Operating hazards

- L'utilizzo dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a pericoli, incluse le collisioni, i tagli e abrasioni e le ustioni. Proteggere le mani con guanti adatti.
- Il personale addetto alla manutenzione deve essere fisicamente idoneo a sopportare le dimensioni, il peso e la potenza del martello pneumatico.



- Tenere l'attrezzo correttamente. Tenersi pronti a controbilanciare movimenti sia normali che improvvisi. Usare ambedue le mani.
- Per evitare ogni rischio di schiacciamento di dita, accertarsi sempre che l'ugello sia montato correttamente.
- Si raccomanda di utilizzare soltanto le dimensioni e i tipi di rivetti consigliati. L'utilizzo di dimensioni diverse può risultare pericoloso.

### **⚠️ Rischi connessi ai movimenti ripetitivi**

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

### **⚠️ Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie**

- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti e problemi quali il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la

circolazione sanguigna alle mani ed alle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.

- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, perché il rischio derivante dalle vibrazioni generalmente aumenta quando la forza di presa è maggiore. Ove possibile sostenere il peso dell'utensile con un bilanciatore.
- Per impedire inutili aumenti dei livelli delle emissioni acustiche e vibratorie:
  - L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni.

### **⚠️ Rischi relativi al luogo di lavoro**

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. Potrebbero esservi pericoli nascosti, quali ad esempio linee elettriche o di altre utenze. Questo utensile non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.
- Si sconsiglia l'uso di questo utensile in ambienti con pericolo di esplosioni.

## **SÄKERHETSANVISNINGAR**

### **• KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN**



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om märkvarvet, driftstrycket eller varningsskyltarna på verktyget inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.

### **⚠️ För ytterligare säkerhetsinformation, se:**

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/> eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webbplatser: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **⚠️ Risker med försörjning och anslutning av tryckluft**

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om

slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.

- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Närhelst universalvridkopplingar används måste låssprintar installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

### **⚠️ Risk att fastna i rörliga delar**

- Håll lösa delar av klädesplagg, långt hår och rengöringsmaterial borta från verktyget när det används.
- Bär inte smycken eller lösa kläder.

### **⚠️ Kringflygande föremål**

- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Fel på arbetsstycket, tillbehör, hållare eller i själva verktyget kan skapa höghastighetsprojektiler. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd.

Se till att arbetsstycket är ordentligt fixerat.

Arbeta alltid mot ett arbetsstycke, annars kommer delar att slungas ut från framtill av verktyget.

Använd det aldrig utan att skaffutpsamlaren är monterad.

### **⚠️ Risiker vid användning**

- Användning av verktyget kan utsätta operatörernas händer för faror såsom krossning, skärning, skrapsår och hetta. Bär lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Användare och underhållspersonal måste vara fysiskt kapabla att handskas med verktyget (med avseende på omfång, vikt och kraft).
- Håll apparaten korrekt – var beredd att motverka normala eller plötsliga rörelser – använd bägge händerna.
- Ha alltid nosstycket monterat, annars finns det risk för fingerklämning.
- Använd endast rekommenderade storlekar och typer av nitar. Användning med andra storlekar kan vara farligt.

### **⚠️ Faror vid repetitiva rörelser**

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ända ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägga ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

### **⚠️ Buller- och vibrationsrisiker**

- Höga bullernivåer kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.
- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Om möjligt, stötta upp vikten av verktyget med ett balanseringsdon.
- För att förebygga onödiga ökning av buller- och vibrationsnivåer:
  - Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitage delar i enlighet med instruktionshandboken.

### **⚠️ Arbetsplatsrisiker**

- Att halka/snubbla/ramla är väsentliga orsaker till allvarliga skador och dödsfall. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Agera med varsamhet i obekanta omgivningar. Det kan finnas dolda risker såsom starkströmsledningar eller andra ledningar. Detta verktyg är inte isolationskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i explosiv atmosfär.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

### **• NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN**



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nenndrehzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.
- Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

### **⚠️ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.**

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠️ Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen**

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechsellkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Universal-Drehkupplungen verwendet, müssen Sperrrasten eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

### **⚠️ Gefahren durch Verfangen**

- Lose Kleidungsstücke, lange Haare und Reinigungsmaterialien vom Werkzeug während des Gebrauchs fernhalten.
- Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Bekleidung.

### **⚠️ Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen**

- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder eine Reparaturen ausführen.
- Defekte an Werkstück, Zubehör, Halter oder am Werkzeug selbst können zu Absplinterungen führen, die mit äußerst schneller Geschwin-



digkeit weggeschleudert werden. Auch kleine Absplinterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.

- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren. Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät stets auf dem Werkstück aufliegt, da ansonsten Teile aus dem vorderen Teil des Werkzeugs ausgestoßen werden.
- Das Werkzeug niemals ohne Stiftaufhänger verwenden.

### **⚠ Gefahren während des Betriebs**

- Bei Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren ausgesetzt werden, wie z. B. Prellungen, Schnitten, Hautabschürfungen und Verbrennungen. Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Bediener und Wartungspersonal müssen die körperlichen Voraussetzungen für den Umgang mit Umfang, Gewicht und Kraft des Werkzeugs erfüllen.
- Das Werkzeug korrekt halten; seien Sie bereit, normalen und plötzlichen Bewegungen entgegen zu wirken – haben Sie dazu beide Hände bereit.
- Verwenden Sie das Gerät stets mit angebrachtem Nasenstück, um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur die empfohlenen Nietengrößen und -arten. Die Verwendung von anderen Größen kann gefährlich sein.

### **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen**

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die

Körperhaltung gewechselt wird.

- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

### **⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Lärm und Vibrationen**

- Starke Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust und anderen Problemen, wie beispielsweise Tinnitus, führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Stützen Sie das Werkzeug nach Möglichkeit mit einem Balancer ab.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
  - Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehöreile und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.

### **⚠ Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Arbeiten Sie in unbekanntem Umgebungen besonders vorsichtig. Auf verborgene Gefahrenquellen wie elektrische oder sonstige Versorgungsleitungen achten! Dieses Werkzeug weist für die Arbeit an Stromquellen nicht die dafür erforderliche Isolierung auf.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

### **• NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR**



- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se a velocidade nominal, a pressão de operação ou os sinais de aviso de perigo na ferramenta deixa de ser legível ou se torna destacada, substitua-a sem atraso.

### **⚠ Para mais informações de segurança, consulte:**

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.

- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- “Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis” (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihc.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
  - <http://www.osha.gov> (EUA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Perigos de conexão e fornecimento de ar**

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.

- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para correta configuração.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

### ⚠ Riscos de aprisionamento

- Mantenha peças de roupa, cabelos longos e materiais de limpeza afastados da ferramenta em uso.
- Não use joias nem roupas soltas.

### ⚠ Perigo de projectéis

- Antes de mudar de acessórios ou proceder a reparações, desligar sempre o fornecimento de ar, drenar o ar comprimido da mangueira e desconectar a ferramenta do ponto de fornecimento de ar sempre que não estiver sendo utilizada.
- A falha da peça de trabalho, do acessório, do fixador ou mesmo da ferramenta em si poderá resultar em projectéis de alta velocidade. Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.
- Opere sempre com o bico bem em contacto com a superfície de trabalho, de modo a evitar qualquer projecção accidental do rebite ao nível da parte frontal da ferramenta.
- Nunca faça funcionar a ferramenta sem o recuperador de hastes de rebites.

### ⚠ Perigos de funcionamento

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a riscos, incluindo impactos, cortes, escoriações e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as mãos.
- Os operadores e o pessoal de manutenção devem estar fi sicamente aptos a lidar com o peso e a dinâmica da ferramenta.
- Segure a máquina correctamente, esteja pronto a impedir movimentos normais ou súbitos – mantenha ambas as mãos disponíveis.
- Para evitar qualquer risco de esmagamento de dedo, verifique sempre se o bico esta instalado corretamente.

- Utilize somente os tamanhos e tipos de rebites recomendados. A utilização de outros tamanhos pode ser perigosa.

### ⚠ Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudando a postura durante tarefas estendidas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

### ⚠ Riscos de vibrações e ruído

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas como zunido. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Vestir roupas quentes e manter as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou liuvez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta com uma pegada leve mais firme, porque o risco de vibrações é geralmente maior quando a força da pegada é maior. Quando possível suporte o peso da ferramenta com um equalizador.
- Para evitar aumentos desnecessários de níveis de vibração e ruído:
  - Opere e faça manutenção da ferramenta, e seleccione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções.

### ⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir riscos ocultos, como redes de eletricidade ou outras de utilidades. Esta ferramenta não está isolada para entrar em contacto com fontes de alimentação eléctrica.
- Esta ferramenta não foi concebida para ser utilizada numa atmosfera explosiva.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk  
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verkøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verkøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis den nominelle hastigheten, driftstrykket eller farevarselkiltene på verktøyet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.

### ⚠ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ihns.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ⚠️ **Farer forbundet med trykkluffsbeholdere og -koblinger**

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluffskildene ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluffstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalkoplinger med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyetstypeskilt.

### ⚠️ **Farer med sammenflokking**

- Hold løse gjenstander på klær, langt hår og rengjøringsmaterialer unna verktøyet når det er i bruk.
- Ikke bruk smykker eller løstsittende klesplagg.

### ⚠️ **Farer forbundet med prosjektiler**

- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluffskildene ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Feil på arbeidsstykket, tilbehør, holder eller selve verktøyet kan skape prosjektiler med høy hastighet. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.
- Bruk alltid pressen mot et arbeidsstykke, ellers vil deler skytes ut fra fremsiden av verktøyet.

### ⚠️ **Farer under drift**

- Bruk av verktøyet kan eksponere operatørens hender for fare, inkludert støt, kutt og skuring og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Brukere og vedlikeholdspersonale må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet riktig, vær forberedt på å motstå normale eller plutselige bevegelser bruk begge hender.

- Under bruk skal alltid munnstykket være montert, ellers er det en risiko for knusing av fingre.
- Bruk kun anbefalte størrelser og typer nagler. Bruk med andre størrelser kan være farlig.

### ⚠️ **Repeterende bevegelsesfarer**

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt feste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

### ⚠️ **Støy- og vibrasjonsfarer**

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselssvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uførhetsskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Der det er mulig, stott vekten til verktøyet med en balanseinnretning.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:
  - Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskifting av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.

### ⚠️ **Farer på arbeidsplassen**

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødig deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes skjulte farer, som elektriske ledninger, rør e.l. Dette verktøyet er ikke isolert for kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet er ikke anbefalt til bruk i eksplosive atmosfærer.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.
- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.

- Indien de aanduidingen van de nominale snelheid, de operationele druk of de gevaaraanduidingen op het gereedschap onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

### ⚠️ **Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:**

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihns.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van

ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>

- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites: <http://www.osha.gov> (VS), <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen op dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

### **⚠ • Verstrikkingsgevaar**

- Houd losse kleding, lang haar en schoonmaakbenodigdheden buiten bereik van werkend gereedschap.
- Draag geen sieraden of loszittende kleding.

### **⚠ Gevaren in verband met wegschietende delen**

- Sluit de luchttoevoer altijd af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, alvorens onderdelen te verwisselen of reparatiewerkzaamheden te verrichten.
- Een wegschietend project, bevestiging of gereedschap is een projectiel met hoge snelheid. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen.
- Zorg ervoor dat het project waaraan u werkt goed is bevestigd.
- Gebruik het altijd tegen een werkstuk aan, anders worden er onderdelen uitgeworpen aan de voorkant van het werktuig.
- Gebruik het gereedschap nooit zonder de steelcollector.

### **⚠ Operationele risico's**

- Door gebruik van het gereedschap worden de handen van de bediener mogelijk blootgesteld aan gevaar, zoals stoten, snij- en schaafwonden en warmte. Draag handschoenen om uw handen te beschermen.
- Werknemers en onderhoudspersoneel dienen lichamelijk in staat te zijn met de omvang, het gewicht en het vermogen van dit gereedschap te kunnen werken.

- Gereedschap op de juiste wijze vasthouden. Bedacht zijn op het tegenhouden van de normale en onverwachte bewegingen. Beide handen vrij hebben.

### **⚠ Gevaar: repeterende beweging**

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

### **⚠ Gevaar: geluid en trillingen**

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.
- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Ondersteun waar mogelijk het gewicht van het gereedschap met een stabilisator.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
  - Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.

### **⚠ Werkplaatsgevaren**

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals elektrische of andere utiliteitsleidingen. Dit gereedschap is niet beveiligd tegen de gevolgen van contact met stroombronnen.
- Het gebruik van dit gereedschap in een omgeving met explosiegevaar wordt afgeraden.

# SIKKERHEDSINSTRUKSER

## • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
  - Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
  - Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
  - Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
  - Hvis tilladte hastigheds-, driftstryks- eller advarselsmærkater på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- ▲ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:**
- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
  - Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
  - 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningsstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ih.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI- standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
  - Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
    - <http://www.osha.gov> (USA).
    - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)
- ▲ Faremoment: trykluft og tilslutning**
- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadning.
  - Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
  - Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
  - Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
  - Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
  - Når der benyttes universaltviskoblinger, skal der monteres låsepinde.
  - Luftrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angivet på værktøjets fabriksskilt.
- ▲ Indviklingsfare**
- Hold løsthængende tøj, langt hår og rengøringsmaterialer væk fra værktøjet, når det er i brug.
  - Gå ikke med smykker eller løsthængende.
- ▲ Fare for udslyngede genstande**
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og afmonter værktøjet, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
  - Fejl i arbejdsemnet, tilbehøret, holderen eller endda selve værktøjet kan skabe projektiler med høj hastighed. Fjern spændepatronnøglen før værktøjet startes.
  - Brug altid slagfast øjen- og ansigtssværm under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
  - Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øjen- og ansigtssværm. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
  - Sørg for, at arbejdsemnet sidder godt fast.
- Arbejd altid op imod et arbejdsemne, da deler ellers kan blive slynget ud fra forsiden af værktøjet.
  - Må aldrig bruges uden skafsamleren monteret.
- ▲ Driftsfarer**
- Anvendelse af værktøjet kan udsætte operatørens hænder for farer som f.eks. slag, snit samt afskrabninger og varme. Brug egnede handsker til at beskytte hænderne.
  - Brugere og vedligeholdspersonel skal være fysisk i stand til at håndtere værktøjets omfang, vægt og kraft.
  - Hold værktøjet korrekt, vær parat at modarbejde normale eller pludselige begævelser – brug begge hænder.
  - Må kun betjenes med mundstykket monteret, da der ellers er fare for at få fingrene knust.
  - Brug kun nitter af den anbefalede størrelse og type. Det kan være farligt at bruge andre størrelser.
- ▲ Gentagne bevægelsesfarer**
- Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
  - Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
  - Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.
- ▲ Støj- og vibrationsfarer**
- Høje lyd niveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges hørevern, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
  - Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man opføre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.
  - Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når gribekraften er højere. Hvor muligt understøttes vægten af værktøjet med en udligningsmaskine.
  - Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
    - Betjenes og vedligeholdes værktøjet, og tilbehør og forbrugsvare vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
- ▲ Farer på arbejdspladsen**
- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
  - Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan forekomme skjulte faremomenter så som elektricitet eller andre forsyningslinier. Dette værktøj er ikke isoleret til at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
  - Værktøjet anbefales ikke til brug i en eksplosionsfarlig atmosfære.

- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikyky ovat paras suoja loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimelliskoepuden tai toimintapaineen kyllit tai vaarasta varoittavat kyllit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava viiveettä.

### ▲ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuusäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisujakohtana saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihns.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteesta <http://www.ansi.org/>
- Työturvyyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

### ▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä tai ennen varusteiden vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrelliimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun nimiläatassa ilmoitettua painetta.

### ▲ Takertumisvaarat

- Pidä roikkuvat ja löysät vaatteet, pitkät hiukset ja puhdistusmateriaalit kaukana työkalusta sen ollessa käytössä.
- Älä käytä koruja tai rokkuvia vaatteita.

### ▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä tai ennen varusteiden vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.

- Varmista, että työkalupalle on kiinnitetty luotettavasti ja turvallisesti.
- Työskentele aina työkalupalletta vasten koska muussa tapauksessa olet työntynyt ulos työkalun edestä.
- Älä koskaan käytä työkalua ilman istukkaosaa.

### ▲ Käyttövaarat

- Työkalun käyttö voi altistaa käyttäjän kädet vaaroille, kuten iskut, leikkaantuminen, hankaantuminen ja kuumuus. Käytä sopivia suojakäsineitä.
- Käyttäjien ja huoltohenkilöiden on oltava fyysisesti riittävän vahvo-jatyoalun käsittelyyn.
- Pidä laitetta oikeassa asennossa; korjaa heti tavalliset tai äkilliset liikkaukset käyttäen molempia käsiä.
- Työskentele aina niin, että kärkeä on kiinnitettynä työkaluun, koska muussa tapauksessa sormiin voi kohdistua tapaturmariski (murskaantuminen).
- Käytä ainoastaan suositeltuja niittikokoja ja -tyyppejä. Muiden kokojen käyttö voi olla vaarallista.

### ▲ Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

### ▲ Melu- ja värinävaarat

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Värinälle altistuminen voi aiheuttaa vammauttavia vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenkierrössä. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina. Jos havaitsit tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemistä, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä värinästä aiheutuva riski on yleensä sitä suurempi, mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Tue työkalun paino tasapainottimella aina, kun se on mahdollista.
- Melu- ja värinätaojen tarpeettoman nousun välttäminen:
  - Käytä ja huolla työkalua ja valitse, huolla ja vaihda varusteet ja lisätarvikkeet tämän käyttöohjeen mukaisesti.

### ▲ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Paikalla voi olla piilovaaroja, kuten sähkö-, kaasun-, vesi- tai muita johtoja. Tämä työväline ei ole eristetty sähkötapaturmien varalta.
- Tämän työkalun käyttöä ei suositella alueella, jossa vallitsee räjähdysvaara.



# ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Åzyk)  
(Russian)

- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВЫ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.
- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной скорости, рабочем давлении или с предупреждающими об опасности знаками на корпусе инструмента стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

## ▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.ihs.com/> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
  - <http://www.osha.gov> (США);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

## ▲ Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланг и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо else.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.
- Не используйте с инструментом быстроразъемные соединительные муфты. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Каждый раз при использовании универсальных поворотных соединительных муфт следует устанавливать стопорные штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

## ▲ Опасность затягивания в устройство

- Неплотно прилегающие к телу предметы одежды, длинные волосы и обтирочные материалы должны находиться на безопасном расстоянии от инструмента при его использовании.
- Не надевайте ювелирные украшения или свободную одежду.

## ▲ Опасность вылета осколков

- Перед заменой приспособлений или выполнением ремонтных работ обязательно перекройте подачу воздуха, стравите воздух из шланга и отсоедините неиспользуемый инструмент от системы воздушоснабжения.
- При разрушении обрабатываемой детали, принадлежности, фиксатора или даже самого инструмента возможен вылет осколков на высокой скорости. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежности.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
- Следует всегда работать вплотную к обрабатываемой детали, в противном случае с передней стороны инструмента будут вылетать частицы.
- Запрещается использовать без установленного коллектора стержней.

## ▲ Опасности при работе

- При работе с данным инструментом руки оператора могут подвергаться различным опасностям, включая ушибы, порезы и ссадины, а также ожоги. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Обслуживающий персонал должен обладать достаточной физической силой, чтобы обращаться с объемом, весом и мощностью инструмента;
- Держите инструмент правильно: будьте готовы противостоять нормальным или внезапным движениям: обеспечьте возможность использовать обе руки;
- Следует всегда работать с установленной передней частью, в противном случае существует опасность раздавливания пальцев.
- Используйте только рекомендованные размеры и типы заклепок. Применение других размеров может представлять опасность.

## ▲ Опасность повторяющихся движений

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или оочечение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

### ▲ 危险性 噪音和振动

- 较高的噪音水平可能会导致永久性听力损失和其他问题，例如耳痛。请使用听力保护设备，例如耳塞或耳罩，并遵循您的雇主或安全专家的建议。
- 有害的振动可能会导致手部或手臂的麻木、刺痛或疼痛。如果您感到不适，请立即停止工作。如果您患有某些疾病，例如糖尿病或关节炎，您可能更容易受到振动的伤害。如果您感到不适，请立即停止工作。
- 如果您感到不适，请立即停止工作。如果您患有某些疾病，例如糖尿病或关节炎，您可能更容易受到振动的伤害。如果您感到不适，请立即停止工作。
- 为了预防不必要的噪音水平升高，请使用降噪耳罩或耳塞。

- 操作和维护工具，以及更换零件和附件时，请务必使用适当的个人防护装备。

### ▲ 工作场所的危险

- 绊倒、滑倒、跌落和坠落是主要的安全危险。避免在通道或工作区域堆放材料。
- 遵守安全警告和指示。请勿在未经授权的情况下进行任何更改。
- 请勿在潮湿、油污或结冰的地面上工作。
- 请勿在受限空间内工作，除非您已接受过适当的培训。
- 请勿在易燃易爆的环境中工作。

## 安全说明

• 切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果工具上的额定转速、操作压力或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。

### ▲ 更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- “便携式气动工具安全规范” (ANSI B186.1)，您可以在出版期间从 <http://global.ihns.com/> 的“全球工程文件”上获取或者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时有任何疑问，请登陆 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得
  - <http://www.osha.gov> (美国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

### ▲ 空气供给和连接危险

- 压缩空气可能导致严重伤害。
- 在更换零件或者进行维修之前，若不使用工具，务必将工具与气源断开连接并排尽管道中的气体。
- 任何时候都不能将压缩空气对准自己或他人。
- 气管甩动可能导致严重伤害。要注意检查气管和管夹有没有损坏或松动。
- 切勿在工具上使用速卸连接器。请参阅说明进行正确设置。
- 使用万向联轴合的时候一定要安装防松销钉。
- 不得超过最大空气压力 6.3 bar / 90 psig，也不得超过工具铭牌上注明的最大值。

### ▲ 缠绕危险

- 操作工具时，请远离松散的衣服、长发以及清洁物品。
- 切勿佩戴珠宝首饰或穿宽松衣服。

### ▲ 抛射的危险

- 请时刻牢记在工具闲置时、更换零件前或维修工具时，务必关闭气源、排空气压管并将工具与气源断开连接。
- 工件、配件、护圈或工具本身出现故障可能产生高速弹丸。
- 即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 进行工具操作、修理或维护或更换工具附件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击的眼睛和面部护具。
- 确保工件牢固固定。
- 必保持对着工件操作，避免零件从工具前方弹出。
- 铆钉杆收集器未安装时，不得使用。

### ▲ 操作危险

- 操作本工具时，操作员的手部有受伤的危险，包括冲击伤、切割伤和擦伤及高温伤害。穿戴合适的手套以保护手部。
- 操作人员和维护人员必须在体能上能应付本工具的体积、重量和功率。
- 正确握住工具：准备抵挡正常或突然运动所带来的冲击-使双手处于可用状态。
- 务必使用已安装装配的扣件，否则手指可能会被压伤。
- 请仅使用推荐类型和尺寸的铆钉。使用其他尺寸的铆钉会有危险。
- 否则可能导致钳口或吊架发生故障。

### ▲ 重复动作危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。停止使用工具，告诉您的雇主并咨询医师。

### ▲ 噪音和震动危害

- 高分贝的声音会导致永久性失聪和耳鸣等其他症状。请配戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全的听力保护装置。

置。

- 暴露在震动环境中会对手和手臂的神经和供血造成致残伤害。穿着保暖衣物并保持手温暖干燥。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，告诉您的雇主并征求医生意见。
- 以安全的方式轻握工具，因为震动带来的风险一般来说在握力更大时会更高。如有可能，使用平衡器支撑工具的重量。
- 要避免噪声及振动水平无谓增加：
  - 按照本说明手册操作和维护工具，以及选择、维护和更换附件及消耗品。

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### • ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επιστημονούμε μερικώς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν κατά κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρετε ζημιές.
- Αν η ονομαστική ταχύτητα, η πίεση λειτουργίας ή οι προειδοποιητικές επιγραφές κινδύνου του εργαλείου δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολληθούν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

### ▲ Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται κατά την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179. Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www.ansi.org/>
- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
  - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

### ▲ Παροχή αέρα και κίνδυνο σύνδεσης

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσυναρμολογείτε τον εύκαμπο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες που πετάγονται μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης με το εργαλείο. Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.
- Κάθε που χρησιμοποιείτε συστρεμμένους συνδέσμους γενικής χρήσης, πρέπει να εγκαθιστάτε πείρους ασφαλίσης.
- Μην υπερβείτε τη μέγιστη πίεση αέρα 6,3 bar / 90 psig, η εκένη που

### ▲ Εργασιαστές κίνδυνοι

- Πτώση/βύθιση/πρόσβολη είναι οι κύριοι κίνδυνοι θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού. Προσοχή στην εργασία. Προσοχή στην εργασία. Προσοχή στην εργασία. Προσοχή στην εργασία.
- Σε άγνωστο περιβάλλον, υπάρχει κίνδυνος κρυφών κινδύνων, όπως καλώδια ή άλλα εργαλεία. Το εργαλείο δεν έχει ελεγχθεί για κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους ή σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.
- Το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.



Ελληνικά  
(Greek)

ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων του εργαλείου.

### ▲ Κίνδυνοι εμπλοκής

- Απομακρύνετε χαλαρά κομμάτια ρουχισμού, μακριά μαλλιά και υλικά καθαρισμού από το εργαλείο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.

### ▲ Κίνδυνοι από θραύσματα

- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκκενώνετε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν την αλλαγή παρελκομένων ή όταν κάνετε επισκευές.
- Τυχόν βλάβη του υπό καταργασία στοιχείου, ενός εξαρτήματος, της διάταξης συγκράτησης ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου μπορεί να δημιουργήσει εκτινάξεις θραυσμάτων μεγάλης ταχύτητας. Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.
- Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.
- Να εργάζεστε πάντοτε απέναντι από ένα αντικείμενο εργασίας, ώστε να αποφευχθεί τυχόν εκτόξευση εξαρτημάτων από το μπροστινό μέρος του εργαλείου.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο χωρίς το συλλεκτήρα στελεχών πριονιτών.

### ▲ Κίνδυνοι χειρισμού

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους, συμπεριλαμβανομένης της σύνθλιψης, της πρόκλησης κοπών και αμυχών και εγκαυμάτων. Φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών σας.
- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης θα πρέπει να έχουν τη σωματική δύναμη που απαιτείται για το χειρισμό του όγκου, του βάρους και της ισχύος του εργαλείου.
- Να κρατάτε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντιδράσετε σε αναμενόμενες ή αφύπνιες κινήσεις - να έχετε και τα δύο χέρια σας ελεύθερα.
- Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων σας, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το μπεκ έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα μεγέθη και τους τύπους πριονιτών που προτείνονται. Η χρήση άλλων μεγεθών μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.

### ▲ Kínndvnyok ató epaanalambanómev kényyey

- Tyan kényyeyoyeíte éva eyraleyó ya aen ekyéleyey dreyahreyítáyv tyoy sheyítóvay me aen eyraleya, o kheyryítész éva éayvató va vívósey dýsokolá sa a kheyrya, tyos breyayóney, tyos ómyos, tyon aeynéya é se áleyes peryoékés tyoy sívayatos.
- Láβεte áneye stáyés sívayatos, patávnyas kalá sa a édafoyos kay apofeyóvnyas a tyos ádeékés kényyeyes é aen apávleya a tyos ísorpoyás, H évaalloya stáyeyvony katá a tyos eyraleyés me megalá díarykaya moyrey va saos boyhéthése va apofývnyete aen ayóshey dýsokoláes kay kótyvayes,
- Myn aenyóshey symptóvayata, ótyos aen epíoyony é epaanalambanómev dýsokolá, treyóvlaya, páyasyo, moyrnykáyesh, moydíasya, káyvaymo é páyasyo. Sstayatýshe a tyos kheyryésh tyoy eyraleyó, ényemeyóste tyon eyroydótye saos kay kheytyésh ísarykáy symbovlyé.

### ▲ Kínndvnyok ató tyo thórvbo kay a tyos donýshey

- Ouy ynyléés stáyéthes thórvbvny moyrey va proykaléeyvony mónyey apávleya akoyés kay áleya proyvlyémayata, ótyos émbóés. Kheyryoyoyeíte proystayeykáyá ya a tyos aytyá ótyos sunaytáyat aytyé tyon eyroydótye saos é tyos kanyonayóvnyos yeyáeyas kay asarayleyas tyoy káyóvny eyraleyás.
- H ékyétye sa donýshey moyrey va proykaléeyvony býáβεs sa a nevurykó sívaytyéma kay aen aen paryoáy ayávyatos sa a kheyrya kay a tyos pýrátya. Forápte kheytyé róvlye kay díatheyreye a tyos kheyrya saos kheytyé kay symevá. Éáy paryoyasyaétyé moydíasya, moyrnykáyesh é ástpyryasya tyoy kheyryávyatos

tyo dérnyatos, stayatýshe a tyos kheyryésh tyoy eyraleyó, ényemeyóste tyon eyroydótye saos kay symbovlyeíte évaen ísaryó.

- Krayatýe tyo eyraleyó me élayfryá áleyá asafalé laybé, epheydí o kénydonyos ató tyo donýshey évaen yenykáy meyalóteyos ótyo meyalóteyey évaen é dývayey a tyos laybé. Áv évaen éayvató, úsotshreytyé tyo býávyos tyoy eyraleyó me éva kyévy.
- Gyá va apofývnyete mny aenaykáyés ayshreyes tyon epítýévyos thórvbvny kay donýsheyvyon:
  - Óétye sa se leyoyvuryá kay díatheyreye tyo eyraleyó kay epítýétye, díatheyreye kay aenkyatasyatýshe va éyaryhtáyta kay a tyos aenávlyasya, sívayvny me tyo paryóvny ényeyryévyo óshlyóvny.

### ▲ Kínndvnyok sa a káyóvny eyraleyás

- Olyoshtýshey (ylystýshreyayata) / skonyvnyoflyémayata / pítývseyes, apoyteloyóvny kýryes áytyes soব্যaróvny troyaymayosóvny é tháványtyo. Proyshétye tyon peryosseyóvnyévyo ékyávytyo solyhnyva tyo apýhnyeta saen a tyos épyfánye áyádyshes é eyraleyás.
- Sunékytye me proysokhey sa perybávlyovny me a tyos aytyá dývny éyóte éxyoykayevnyóvnysh. Moyrey va útyávyonyvony kénydonyo, ótyos hleyektrykáy kalóvlye é ayvayoy áleyvny konyvnyefávny útyayvny. Átyó tyo eyraleyó dývny évaen moyvayóvny va perypítývseyes épyafýes me pýnyés hleyektrykáy ényévyeyes.
- Átyó tyo eyraleyó dývny ényékyvnyat ya kheyryé sa éyóflyektes aytyósfaryeyes.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### • NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI!



- Célyvny, hogy ótyos észkózyókye gyárysyvny, melyekkel býztonsávyosan és hatékonyan lehey dolyozny. Éhhez é býmely szerszávhoy á legfotyosabb býztonságy észkózye ÖN. Áz ÖN gyfyelme és íteléképessége leenynt é a legbóvny védelmet býmilyen sérýlés éllen. Minden leheyshéyes veszyélyt nem lehey íty felsóvnyly, de megyroybávlytk a legfotyosabbakat kényemlyny.
- E szerszávgépyet csak képyétyt és gyakolyott kézyelék telepíthetyk, állíthetyk ávny va gyosználhetyk.
- Ézy á szerszávgépy semmilyen módon sem szabád megyávlyoztatny.
- Ne használyja a szerszávgépy, ha sérýlyt.
- Ha á névleges fordulatszávgépy és á mókyóvny nyomást tartalmanyzó, va gy á gyfyelmezétyó címkék valamelyíkye nem olvasható, va gy leválylyk á szerszávgépyt, ázzonnal cseyerléyey ky.

### ▲ Továbby býztonságy ínyformáyókyat taláy:

- Olvassy a el az észkózyókyé me llékélyt továbby díokumentumokat és ínyformáyókyat.
- Áz ÖN munkálytályókyához, á szakszyevzeyésh és/vagy szakmáy égyesyólyehez.
- Tanulmányózyssa a "Pneumatíkyos hordozható kézyészerszávgépy býztonságy élyóírásáy" címvú kyadványty (ANSI B186.1), amely á nyomtatás édeyén á globális műszaky díokumentum me helyeyévyóly tólythety le a <http://global.ihns.com/> címvúly, va gy hívlyá a 1 800 854 7179-es telefonyszávgépy. <http://ansi.org/>
- Továbby szakmáy égyesyóvyégyéy és býztonságy ínyformáyókyat á kóvyetkózyé weboldalokon taláy:
  - <http://www.osha.gov> (USA).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európya)

### ▲ Levegóéllátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszyélyky

- Á nyomás alatt lévó levegó súlyos sérýléseyeket okozhat.
- Ha á szerszávgépy nínyc használylatban zárya el á levegó-ádayolást, úryíte sa a tömlyót és vályssa le á észkózyt á levegó-vezetékévy býmilyen

termék-beállítáy művelet élyótt, mny például tartozékyok cseyeréy va gy javítáyos.

- Soha ne ínyrávlyssa a levegóé gy ónymaga va gy más szesyélyek félé
- Á nyomás alatt lévó lengó tömlyók komoly sérýléseyeket okozhatnak. Mnydígy éllenózyvny, hogy á tömlyók és csatlakozások ne legyenek híbyásak va gy meglazyvlyva.
- Á szerszávgépyen ne használyvny gyors kyóvlyás csatlakozókyat. Gyeygy gyfyelmebe á helyes ósszeállítáyra vonyatkozó útyasítáyoskat.
- Ha égyetemes mevetes csatlakozótyo használy, akkor rögyzót stíftet kell alkalmazny.
- Ne haladjya megy a 6,3 bar / 90 psí énytékvú - va gy á táblány feltýntetett - máxímális levegónyomást.

### ▲ Áthurykolóvny-veszyély

- Bó ruhát, hosszú hajay va gy tyszítószesyeket tartson távol á szerszávgépytől, amíkyor áz használylatban van.
- Ne viseljen ékyerszety va gy bó ruhát.

### ▲ Repýló darabok mnyat ty veszyély

- Használylaton kývly, tartozék-cseye va gy javítáy alkalmanyval mnydígy zárya el á levegóéllátást, engedje ky a nyomást á tömlyóly és vályssa le á szerszávgépyt á levegóéllátásólyl
- Á munkalay, á tartozék, á býlync va gy akár á szerszávgépy meghíbyásóvny nagy-sebességyú rópyló részesyekékyet juttathat á kóvyezetbe. Még á kys méretú szóvnyóvny részesyekéky is szesy sérýlést és vakságot okozhatnak.
- Mnydígy viseljen útyésálló szem- és arcóvlyóvny észkózy használyata kózyben, ílyvete á mókyóvny észkózy kózyelében, valamínt javítáy, karybantaryés va gy alkattrészesyere kózyben.
- Úgyeljen, hogy á észkózy kóvyezetében mnydenky viseljen útyésálló szem- és arcóvlyóvny. Úgyeljen rá, hogy á kózyben tartózyóvnyok mnydígyájany viseljenek útyésálló szem- és arcóvlyóvny!
- Bízotyosítsa a munkadarab býztonsávyos rögyzítését.

- Mindig nyomja neki a szerszámgépet a munkadarabnak, ellenkező esetben a szerszámgép elől a részek kihullnak.
- Soha ne használja szálgyűjtő nélkül a szerszámot.

### ▲ Veszélyek működés közben

- A szerszám használata közben a gépkezelő keze különböző veszélyeknek lehet kitéve, többek között: zúzás-, vágás-, horzsolás- és égésveszély. Viseljen megfelelő védőkesztyűt, hogy megvédje kezeit.
- A kezelőnek és karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően: készüljön fel a normál és hirtelen mozdulatok kezelésére – mindkét kezét tartsa szabadon.
- Használat előtt mindig szerelje fel a csővéget, ellenkező esetben ujjait szétzúzhatja.
- Kizárólag a javasolt méretű és típusú szegecset használja. A javasolttól eltérő méret használata veszélyes lehet.

### ▲ Ismétlődő mozgásból adódó veszélyes

- Az elektromos szerszámgépekkel végzett munkánál a gépkezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezeken, a vállakon, a nyakon vagy egyéb testrészekben.
- Vegye fel a lehető legkényelmesebb testhelyzetet a munkavégzéshez, de közben biztosítson biztonságos lábtartást ügyelve, hogy ne veszítse el egyensúlyát. A hosszabb munkák során javasolt időnként megváltoztatni a testtartást, a fáradás csökkentése érdekében.
- Ne hagyja figyelmen kívül, ha folyamatos vagy visszatérő lüktető, sajgó fájdalmat, zsibbadtságot, égő fájdalmat, vagy merevséget érez. Ilyen esetben állítsa le a szerszámgépet, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz.

### ▲ Zaj- és rezgés kibocsátással kapcsolatos veszélyek

- A nagy hangnyomásszintek maradandó halláskárosodást és más problémákat, például fülzúgást okozhatnak. Alkalmazza a munkáltató által javasolt vagy a munkahelyi egészségügyi és biztonsági szabályok által meghatározott hallásvédelmet!
- A vibrációnak való kitettség idegkárosodást és vérellátási zavarokat okozhat a kéz és a kar szövetében. Viseljen meleg ruházatot és tartsa melegen és szárazon a kezét. Hagyja abba a szerszám használatát, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot lazán, de biztonságosan fogja, mert a vibráció veszélye általában nagyobb, ha erősen fogja a szerszámot. Ha lehetséges, tartsa meg a szerszám tömegét egy emelővel.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
  - A szerszámot és annak tartozékait, fogyóeszközeit a használati útmutatónak megfelelően üzemeltesse, tartsa karban, válassza ki és cserélje.

### ▲ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Rejtett veszélyforrások lehetnek, például villamos vagy egyéb vezetékek. Ez a szerszám nem szigetelt a villamos áramforrásokkal történő érintkezéshez.
- Ennek a szerszámnak a használata nem ajánlott robbanásveszélyes légterekben.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda  
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkurai instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- Ja nominālo apgrīzīenu, darba spiediena vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz instrumenta vairs nav salāsamas vai atīmejas, nekavējoties nomainiet tās.

### ▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbiedrības un/vai profesionālās asociācijas.
- "Drošības kodekss pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem" (ANSI B186.1), iespēšanas brīdī pieejams Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihc.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>
- Vairāk informācijas par arodivesību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
  - <http://www.osha.gov> (ASV).
  - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

### ▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaisa spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad neversiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet, vai šūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet valjīgāk šūtenes vai armatūru.
- Nelietojiet ierīci ātri atvienojamam savienojumam. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliektie savienotāji, jābūt uzstādītam aizturtaipam.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 6,3 bar / 90 psig vai, kā norādīts instrumenta datu plāksnītē.

### ▲ Sapišanās riski

- Kamēr instruments tiek lietots, nepieļaujiet, ka tā tuvumā nonāk valjīgi apģērba gabali, gari mati un tīrīšanas materiāli.
- Nevalkājiet juvelierizstrādājumu vai valjīgu apģērbu.

### ▲ Sapišanās riski

- Turiet atstatu no rotējošas piedziņas. Ja valjīga drēbe, cimds, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstatu no instrumenta un tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skalpēšana un/vai plēstas brūces.
- Rotējošā vārpsta var aizķert cimdus, izraisot cimdus iespēšanu vai



- salaušanu.
- Vārpstas uzgāji un pagarinājumi var viegli aizķert gumijas vai metāla pastiprinātus cimdus.
- Nevalkājiet vaļņigus cimdus vai cimdus ar iegriezumiem vai nodriskātiem pirkstiem.
- Nodrošiniet, lai sagatave būtu droši nostiprināta.
- Vienmēr lietojiet pret sagatavi, jo pretējā gadījumā no instrumenta priekšdājas tiks izsviestas daļas.
- Nekad nelietojiet bez uzstādīta kātu savācēja.

### ⚠ Lidojošu objektu bīstamība

- Kad darbarīks netiek lietots, pirms mainīt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiedienu šūtenī un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Vienmēr, strādājot ar instrumentu vai esot tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, valkājiet triecienizturīgus acu un sejas aizsargus.
- Pārliecinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošu acu un sejas aizsardzības līdzekļus.
- Vienmēr lietojiet ar uzstādītu priekšdaļu, jo pretējā gadījumā pastāv pirkstu sadragāšanas risks.
- Lietojiet tikai ieteiktā izmēra un tipa kniedes. Cita izmēra kniežu lietošana var būt bīstama.

### ⚠ Atkārtotu kustību bīstamība

- Izmantojiet elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Iepriekš noteiktā pozīcijā, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.

- Neignorējiet tādas simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, dzīnkstēšana, tīrpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Apturiet instrumenta lietošanu, paziņojiet par to darba devējam un vērsieties pie ārsta.

### ⚠ Trokšņa un vibrāciju bīstamības

- Augsts skaņas līmenis var izraisīt pastāvīgu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, dzīnkstēšanu. Izmantojiet piemērotu ausu aizsardzību, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.
- Vibrāciju iedarbība var radīt paliekošus bojājumus nerviem un roku un plaukstu asinsritei. Valkājiet siltas drēbes un turiet plaukstas siltas un sausas. Konstatējot nejutīgumu, tīrpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet instrumentu vieglā, bet drošā satvērienā, jo parasti vibrācijas riski ir lielāki, kad satvēriens ir ciešs. Kur iespējams, balstiet instrumenta svaru ar balansieri.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa un vibrāciju līmeņa pieauguma:
  - darbiniet un apkopiet instrumentu un izvēlieties, apkopiet un nomainiet piederumus un ekspluatācijas materiālus saskaņā ar instrukciju rokasgrāmatu.

### ⚠ Darbavietas bīstamība

- Sīrdzīšana/aizķeršanās/nokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Var būt iespējami slēpti riski, piemēram, elektrība vai citas iekšējās komunikācijas. Šis darbarīks nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu nesošiem elementiem.
- Šo darbarīku nav vēlams izmantot sprādzienbīstamā vidē.

## INSTRUKCJE BEZPIECIEŅSTWA

### • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski  
(Polish)

- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.
- Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.
- Jeśli etykiety określające prędkość znamionową, ciśnienie robocze lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

### ⚠ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie

Gobal Engineering Documents pod adresem <http://global.ihs.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.

- Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:
  - <http://www.osha.gov> (USA),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

### ⚠ Niebezpieczeństwa związane z podłączeniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku używania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obciążone.
- Nie należy używać szybkozłącz do podłączania przewodu do narzędzia. Podłączenie należy wykonywać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku używania uniwersalnych złączy wkrętnych należy zamontować zawleczki zabezpieczające.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamieniowej.



onowej narzędzia.

### **⚠ Niebezpieczeństwo pochycenia**

- Nie wolno zbliżać luźnych elementów odzieży, długich włosów i materiałów czyszczących do pracującego narzędzia.
- Nie wolno nosić biżuterii ani luźnej odzieży.

### **⚠ Niebezpieczeństwo zranienia odłamkiem obrabianego materiału**

- Kiedy nie używasz narzędzia, zawsze wyłączaj dopływ powietrza, zlikwiduj ciśnienie w rurze i odłącz urządzenie. Postępuj w ten sam sposób przed zmianą końcówki i przed dokonywaniem napraw.
- Uszkodzenie przedmiotu obrabianego, akcesoriów, elementu ustalającego, a nawet samego narzędzia może spowodować powstanie odłamków o bardzo wysokiej prędkości. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę
- Podczas postugiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Obrabiany przedmiot musi być pewnie zamocowany.
- Podczas pracy należy zawsze stać za obrabianym przedmiotem; zapobiegnie to ewentualnym urazom spowodowanym przez cząstki obrabianego przedmiotu wyrzucane z przedniej części narzędzia.
- W żadnym wypadku nie wolno używać narzędzia bez zamocowanego kolektora trzpieni.

### **⚠ Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Używanie narzędzia może narazić ręce operatora na różne niebezpieczeństwa, takie jak uderzenia, skaleczenia i otarcia. Należy nosić odpowiednie rękawice ochronne.
- Operatorzy i konserwatorzy muszą być fi zycznie zdolni do operowania wielkością, ciężarem i mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie prawidłowo: być gotowym na normalną przeciwwreakcję lub nagły ruch i mieć obie ręce na to przygotowane.
- Używane narzędzie musi mieć zawsze zamocowaną końcówkę, w przeciwnym razie istnieje ryzyko zmiżdżenia palców.
- Używać wyłącznie zalecanych rozmiarów i rodzajów nitów. Używanie narzędzia z nitami o innych rozmiarach może być niebezpieczne.

### **⚠ Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonania

czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dloniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.

- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zeszywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

### **⚠ Zagrożenia powodowane hałasem i drganiami**

- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów i upośledzenie krążenia krwi w dloniach i ramionach. Należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladeści skóry należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.
- Narzędzie należy trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiami jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie to możliwe należy podtrzymywać ciężar narzędzia za pomocą przeciwwagi.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji należy:
  - użytkować i konserwować narzędzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### **⚠ Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/ wyrzucenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrożenia mogą stwarzać instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne. Narzędzie nie jest izolowane przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Nie zaleca się używania narzędzia w atmosferze zagrożonej wybuchem.

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

### **• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI**

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj směji instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na nástroji nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitých otáček, provozního tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení

od nástroje, bez prodlení je vyměňte.

### **⚠ Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:**

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools“) (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihns.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org>.



Český Jazyk  
(Czech)

org/

- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:
  - <http://www.osha.gov> (USA);
  - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

### **⚠ Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Házění hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nikdy nepoužívejte rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální otočné spojky musí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

### **⚠ Nebezpečí zamotání**

- Dbejte na to, aby se při práci s nástrojem nedostaly do styku s ním volně visící části oděvu, dlouhé vlasy a čistící materiály.
- Nenoste šperky nebo volné oděvy.

### **⚠ Provozní rizika**

- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a dpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nepoužívá, před výměnou příslušenství nebo při provádění oprav.
- Při poškození obrobku, příslušenství, přídržovače nebo dokonce vlastního nástroje mohou vznikat předměty odlétávající vysokou rychlostí. I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Vždy použijte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.
- Zajistěte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty.
- Zajistěte, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Vždy nastavte nástroj proti obrobku, jinak mohou být z přední části nástroje vymrštnuty součásti.
- Nikdy nepoužívejte nástroj bez namontovaného nosiče dřívku.

### **⚠ Rizika spojená s opakovaným pohybem**

- Používání nástroje může pro ruce operátora představovat riziko, včetně rizika úderů, pořezání, vzniku odřenin či popálení. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obslužný a servisní personál musí být psychicky schopný anipulovat s objemem, hmotností a napájením nástroje.

- Nástroj držte v správné poloze: buďte připraveni reagovat na běžné a náhle pohyby - mějte obě ruce k dispozici.
- Vždy pracujte s namontovaným ochranným nástavcem, jinak hrozí riziko rozdrčení prstů.
- Vždy používejte pouze doporučené velikosti a typy nýtů. Použití jiných typů nýtů může být nebezpečné.

### **⚠ Rizika spojená s opakovaným pohybem**

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepřijemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo palčivější se mímá či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

### **⚠ Rizika spojená s hlukem a vibracemi**

- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochranu sluchu doporučenou vaším zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a narušit přívod krve do rukou a paží. Noste teplý oděv a udržujte své ruce v teple a suchu. Pokud se projeví strnulost, brnění, bolest nebo zblblání kůže, přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Držte nástroj lehkým, ale současně pevným úchopem, protože riziko nepříznivého působení vibrací je s vyšší silou úchopu obecně vyšší. Kde je to možné, použijte k držení váhy nástroje vyvažovací zařízení.
- Za účelem předcházení zbytečnému zvyšování úrovně hluku a vibrací:
  - Nástroj používejte a provádějte jeho údržbu, a vybírejte, vyměňujte a provádějte údržbu jeho příslušenství a spotřebního materiálu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.

### **⚠ Rizika na pracovišti**

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Mohou se v něm vyskytovat skrytá rizika, jako jsou například elektrická nebo jiná vedení. Tento nástroj není izolovaný proti kontaktu se zdroji elektrického napětí.
- Tento nástroj není vhodný pro použití ve výbušném prostředí.

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

• **NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI**



- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúšili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

## ⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pripalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ih.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

## ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vyľúčte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedené na štítku nástroja.

## ⚠ Nebezpečenstvo zamotania

- Pri používaní nástroja udržiavte uvoľnené časti odevu, dlhé vlasy a materiály na čistenie v bezpečnej vzdialenosti od nástroja.
- Nenoste šperky alebo voľne vliajúci odev.

## ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vyľúčte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Zlyhanie obrobku, príslušenstva, pridržavača alebo dokonca samotného nástroja by mohlo spôsobiť vytvorenie vysokorychlostného projektilu. I malé odskakujúce častice môžu zraníť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu

vzdorné chrániče očí a tváre

- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.
- Obsluhu vykonávajte vždy oproti obrobku, pretože nastane vypudenie častí z prednej časti nástroja.
- Nástroj nikdy nepoužívajte bez namontovaného zberača.

## ⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Používanie nástroja môže vystaviť ruky používateľa nebezpečenstvám, vrátane úderov, porezaní, odrení a horúčavy. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluhujú a servisný personál musí byť psychicky schopný manipulovať s objemom, hmotnosťou a napájaním nástroja.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravení reagovať na bežné a náhle pohyby - majte obe ruky k dispozícii.
- Nástroj vždy používajte s nasadenou špičkou, inak existuje riziko pomliaždenia prstov.
- Používajte iba odporúčané veľkosti a typy nitov. Používanie iných veľkostí môže byť nebezpečné.

## ⚠ Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pociťť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo pľusnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

## ⚠ Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k znecitliveniu, trpnutiu, bolesti alebo zbledeniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Nástroj uchopte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Ak je to možné, vyvážte hmotnosť nástroja najviakom.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovni hluku a vibrácií:
  - Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.

## ⚠ Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu tam existovať skryté riziká, ako napríklad elektrina alebo iné vedenia. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj sa neodporúča na používanie vo výbušných atmosférach

# NAVODILA ZA VARNO UPORABO

## • NE ZAVRZITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski  
(Jezič)  
(Slovenian)

- Našim ciljem je vyrábát nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúšili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

### ⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odboja a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihns.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
  - <http://www.osha.gov> (USA),
  - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

### ⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Sťahujúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedené na štítku nástroja.

### ⚠ Nevarnosti zapletania

- Ohlapiť dele oblačiť, dlhé lase in čistilne materiale ne približujte orodju, ko ga uporabljate.
- Ne nosite nakita ali ohlapnih oblačil.

### ⚠ Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Ko zaključíte z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisak v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Pri odpovedi obdelovanca, dodatka, držalnega elementa ali orodja samega lahko nastanejo hitro letéči deli. I malé odsakujúce častice môžu zranit' oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistíte sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazu

vzdorné chrániče očí a tváre.

- Zagotovite, da bo obdelovanec trdno pritrjen.
- Vedno delajte proti obdelovancu, drugače bodo deli leteli stran s srednjega dela orodja.
- Nikoli ne uporabite brez nameščenega stebelnega zbiralnika.

### ⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Uporaba orodja lahko roke uporabnika izpostavi tveganjem, vključno z udarci, urezninami, abrazijami in toplotnimi poškodbami. Za zaščito rok nosite primere rokavice.
- Upravljajci morajo biti fit zieno sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- Orodje držite pravilno in imejte za nadzor nenadnih premikov pripravljeno obe roki.
- Vedno uporabljajte z nameščenim srednjim nastavkom, drugače obstaja nevarnost, da vam stisne prste.
- Uporabljajte le kovice priporočenih dimenzij ter vrst. Uporaba z drugimi velikostmi je lahko nevarna.

### ⚠ Nebezpečenstvá z opakovanými pohyby

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pociťiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciah, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhlili neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

### ⚠ Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k znečítlivaniu, trpnutiu, bolesti alebo zbledeniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Nástroj uchopte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Kjer je mogoče, je treba težu orodja podprieť s protitežou.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovni hluku a vibrácií:
  - Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.

### ⚠ Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- V nepoznaných okolištinah, bodite izjemno previdni. Mogoče je, da obstajajo skrite nevarnosti, kot na primer električni ali drugi servisni vodi.
- To orodje ni izolirano proti stiku z viri elektrického napajanja.
- Uporabe tega orodja ne priporočamo v eksplozivnem ozračju.

# SAUGUMO INSTRUKCIJOS

## • NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tiktai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokiū būdu.
- Nenaudokite šio įrankio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžūrinimi arba atplyšo lipdukai su įrankio vardiniu greičiu, darbinio slėgiu ar įspėjimais su darbu susijusių pavojų ženklai, juos iškart pakeiskite.

### ▲ Papildomos saugos informacijos ieškote:

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugumo technikos taisyklės kilnojamiems pneumatiniams įrankiams" (ANSI B186.1), kurias šiuo metu galima rasti "Pasaulio techniniuose dokumentuose" adresu: <http://global.ihc.com/arba> gauti paskambinus 1.800.854.7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekitė su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:
  - <http://www.osha.gov> (JAV)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### ▲ Oro tiekimo ir jungčių pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Susisukusios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nevartokite lengvai atjungiamų sankabų. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksavimo varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar / 90 psig oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

### ▲ Įspainiojimo pavojai

- Prieš naudodamiesi įrankiu pasirūpinkite, kad visos palaidos aprangos detalės būtų sukištos, ilgi plaukai surišti, o valymo medžiagos sudėtos kuo atokiau.
- Nesėgėkite papušalų ir nevilkėkite laisvų drabužių.

### ▲ Rizikos atvejai, susiję su dalių lakstymu

- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Ruošinio, priedų, fiksatoriaus ar paties įrankio gedimas gali būti dideliu greičiu išsviedžiamų dalių atsiradimo priežastis. Net smulkios lakstančios dalies gali sužeisti akis ar apakinti.
- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar prižiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą.

- Sekite, kad ruošinys būtų tvirtai užfiksuotas.
- Dirbdami visada nukreipkite įrankį tiesiai į ruošinį, priešingu atveju daly bus nušviestos nuo įrankio priekio.
- Nenaudokite įrankio, jei prie jo nepritvirtintas kniedžių kotelių surinktuvas.

### ▲ Su darbu susiję pavojai

- Naudojant įrankį kyla pavojus operatoriaus rankoms, įskaitant galimybę būti sutrenktoms, nupjautoms, subraižytoms ar nudegintoms. Rankoms apsaugoti mėvėkite tinkamas pirštines.
- Operatoriai ir aptamaujantis personalas privalo būti fi žiškai pajėgūs sudoroti su įrankio gabaritais, svoriu ir galingumu.
- Teisingai laikykite įrankį: būkite pasirošę neutralizuoti įprastinius ar staigius judesius - tai daryti reikia abiem rankom.
- Darbu paruoštas įrankis privalo būti su pritvirtintu antgaliu, priešingu atveju gali būti sužaloti pirštai.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamų tipų ir dydžių kniedes. Kitokių kniedžių naudojimas yra potencialiai pavojingas.

### ▲ Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignorokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkiojimo, spengimo, tirpulo, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

### ▲ Triukšmo ir vibracijos pavojai

- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakenkti klausai ir sukelti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimą ausyse. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoja jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.
- Vibracijos poveikis gali pažeisti nervus ir rankų bei kojų kraujotaką. Dėvėkite šiltus drabužius ir pasirūpinkite, kad rankos būtų šiltos ir sausos. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabūla oda, nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.
- Lengvai tačiau tvirtai laikykite įrankį, kadangi vibracijos pavojus yra didesnis, jei įrankis suimamas stipriai. Jei įmanoma, kompensuokite įrankio svorį naudodami balansyrą.
- Kad būtų išvengta nereikalingo triukšmo ir vibracijos lygio lygio padidėjimo:
  - Naudokite ir prižiūrėkite įrankį, pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite priedus ir sunaudojamas dalis pagal šias naudojimo instrukcijas.

### ▲ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, sukupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje kur vaikštomą arba darbo srityje.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Naudokite dulkių ištraukimo arba malšinimo sistemas, kurios tinka apdorojamai medžiagai. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Nerekomenduojama įrankį naudoti patalpose, kuriose galimas sprogmio pavojus.



# 安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することがアトラスコプコの目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- 本ツールとそのアクセサリーは絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- 本ツールの定格回転数、作動圧力、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。

## ▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください：

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体
- 「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> からANSIにご連絡ください。
- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
  - <http://www.osha.gov> (米国)
  - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

## ▲ 給気と接続の危険性

- 空圧は重大なケガの原因となることがあります。使用していないとき、アクセサリー交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他人に向けてください。
- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- ツールには急速着脱式継手を使用しないでください。正しい設定方法については説明書をご覧ください。
- 汎用回転継手が使用されているときは、常にロックピンを取り付けてください。
- 6.3 bar/90 psig またはツールの銘板に書かれている最高空気圧を超えないようにしてください。

## ▲ 絡まりの危険性

- 衣服のほどけた部分、長い髪、および清掃用品を、使用中のツールに近づけないでください。
- 装飾品やゆったりした衣服は身に着けないでください。

## ▲ 飛散物の危険性

- 使わない時、付属品の交換時、あるいは修理をする時は、必ず 給気を止め、ホースから空気圧を抜き、給気機から工具を外して下さい。
- ワークピース、アクセサリー、リテーナ、あるいはツ

ルそのものが故障すると、高速の飛散物を生じることがあります。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。

- ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールのアクセサリーを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を装着してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。
- ツールはワークピース以外の物に使用しないでください。ツール前面からパーツが外れる恐れがあります。
- 使用前に必ずシステム コレクタを付けてください。

## ▲ 繰り返し動作の危険性

- 本ツールを使用することで、オペレータの手が衝撃、切り傷、擦り傷、火傷などの危険に晒される可能性があります。適切な手袋を着用して手を保護してください。
- オペレーターとメンテナンス職員は、身体的にこの工具の嵩、重量および動力の取り扱いが可能でなければなりません。
- 工具を正しく把持してください：通常または突然の動きに対処する準備を整えておいてください一両手を使用できるようにしておくこと。
- 必ずノーズピースを取り付けて操作してください。指を損傷する恐れがあります。
- リベットは、必ず推奨されているサイズ、タイプを使用してください。他のサイズを使用するのは危険です。

## ▲ 繰り返し動作の危険性

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

## ▲ 騒音および振動の危険性

- 高サウンド レベルにより永久に聴力が失われたり、耳鳴りなどの問題が生じることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- 振動への曝露は神経を損傷し、手腕の血液供給を阻害する危険性があります。温かい衣服を着用し、手を暖かく乾燥した状態に保ってください。麻痺やチクチクした痛みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を中止し、雇用主に伝えて医師の診察を受けてください。
- 握る力を強くすると振動の危険性が一般に高くなるため、ツールは軽く安全に握って保持してください。できれば、バランスでツールの重量を支えてください。
- 騒音や振動のレベルが不必要に高くないようにする



и на,

- Вземете инструкциите за използване на инструмента, които са в комплект с него. Прочетете ги внимателно и спазвайте ги.

### **⚠️** **Използването на инструмента е опасно**

- Препоръчва се използването на инструмента само от обучени лица.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на алкохол, наркотици или други вещества, които могат да повлияят на вашата способност за безопасна работа.
- Не използвайте инструмента, ако сте уморени или са ви болели очите.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока температура.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока влажност.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вятър.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

### **• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ**



- Нашата цел е да произведеме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се слобява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако знаците за номинална скорост, работно налягане или предупреждение престанат да бъдат четливи или се откачат, подменете незабавно.

### **⚠️ За да получите допълнителна информация за безопасност, се консултирайте с:**

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- "Код за безопасност за преносими въздушни инструменти" (ANSI B186.1), на разположение по време на печат от Global Engineering Documents на адрес <http://global.lhs.com/>, или се обадете на 1 800 854 7179. В случай на затруднение при получаване на ANSI стандартите, се свържете с ANSI чрез <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:
  - <http://www.osha.gov> (САЩ)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Европа)

### **⚠️ Рискове при снабдяване с въздух и свързване**

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухоснабдяването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към вас или към някой друг.
- Удар от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разслабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Прочетете указанията за правилно свързване.
- При използване на универсален винтов съединител е задължително монтирането на фиксиращи цифрове.
- Не превишавайте въздушното налягане от 6,3 бара/90 psig или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

- Препоръчва се използването на инструмента само от обучени лица.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на алкохол, наркотици или други вещества, които могат да повлияят на вашата способност за безопасна работа.
- Не използвайте инструмента, ако сте уморени или са ви болели очите.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока температура.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока влажност.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вятър.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.
- Не използвайте инструмента, ако сте под въздействието на висока скорост на вълнение.

### **⚠️ Опасност от заплитане**

- Дръжте свободните части от облеклото, дългата коса и почистващите материали далеч от инструмента, когато го използвате.
- Не носете бижута или отпуснати дрехи.

### **⚠️ Опасност от хвърчащи частици**

- Винаги изключвайте снабдяването с въздух, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Повреда на детайла, аксесоара, сепаратора или дори на самия инструмент може да генерира високоскоростни снаряди. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- Ежедневно измервайте скоростта на ротационния шлайф или инструмента за полиране, за да сте сигурни, че тя не е по-голяма от оборотите в минута, обозначени на подложката, барабана или абразива.
- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице.
- Уверете се, че заготовката е здраво закрепена.
- Винаги работете срещу заготовката, в противен случай от предната част на инструмента ще бъдат изхвърлени части.
- Никога не използвайте без монтиран колектор.

### **⚠️ Опасности при работа**

- Употребата на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасност, включително удари, порязвания, абразии и топлина. Носете подходящи ръкавици за предпазване на ръцете.
- Операторите и персоналът по поддръжка трябва да имат физическата възможност да оперират с обема, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно: бъдете готови да реагирате на нормални или внезапни движения – и двете ви ръце трябва да са свободни.
- Винаги работете с монтирана предна част, в противен случай има опасност от смазване на пръстите.
- Използвайте само препоръчаните размери и видове нитове. Използването на други размери може да бъде опасно.

### **⚠️ Рискове от повтарящи се движения**

- Когато използвате инструмент, за да извършва действия, свързани с работата, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, докато сте стъпвали стабилно и избягвайте неривичен или небалансиран стоеж. Проманата на стоежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.

- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненost, изгарящо усещане или свханatost. Спрете да използвате инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.

### **⚠ Рискове от шум и вибрация**

- Високите нива на шум може да доведат да трайна загуба на слух и други проблеми като шум в ушите. Използвайте шумозащитни предпазители за ушите както ви препоръчва вашия работодател или разпоредбите за безопасност.
- Излагането на вибрация може да доведе до инвалидизиращо увреждане на нервите и кръвоснабдяването към дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако се появи вкочаненost, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с лек, но сигурен захват, защото рискът от вибрация обикновено е по-силен, когато силата на захвата е по-

голяма. Поддържайте теглото на инструмента с балансър там, където е възможно.

- За да намалите ненужните повишения на нивата на шум и вибрация:
  - Оперирайте и поддържайте инструмента и избирайте, поддържайте и подменяйте аксесоарите и консумативите съгласно инструкциите за употреба.

### **⚠ Опасности на работното място**

- Подлъзване/Препъване/Падане са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за оставен маркуч с голяма дължина на пешеходната зона или в работната зона.
- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Възможно е да съществуват скрити рискове, като напр. електропроводи или други обществени мрежи. Този инструмент не е изолиран против контакт с електрически източници.
- Инструментът не се препоръчва за употреба във взривоопасна околна среда.

## **SIGURNOSNE UPUTE**

### **• NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU**



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podesiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako nazivna brzina, radni tlak ili znakovi upozorenja za opasnost na alatu više nisu vidljivi ili su otpali, zamijenite ih bez odgode.

### **⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:**

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udrugu ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ih.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
  - <http://www.osha.gov> (SAD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

### **⚠ Dobava zraka i opasnosti priključivanja**

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispuštite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekom drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

### **⚠ Opasnosti od zaplitanja**

- Nepričvršćene dijelove odječe, dugu kosu i materijal za čišćenje držite dalje od alata koji se koristi.
- Nemojte nositi nakit ili široku odjeću.

### **⚠ Opasnosti od letećih predmeta**

- Uvijek isključite opskrbu zraka, oslobodite crijeva od zraka pod tlakom i iskopčajte alat iz opskrbe zrakom ako se ne koristi, prije zamjene dodatne opreme ili u slučaju popravka.
- Zakazivanje radnog komada, pribora, držača ili čak samog alata može stvoriti projektilne velike brzine. Čak i sićušni leteći predmeti mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepilo.
- Kada radite na ili ste blizu mjesta rada, popravka ili održavanja alata ili dok mijenjate opremu na alatu, uvijek nosite neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Provjerite nose li svi ostali u tom području neprobojnu zaštitu za oči i lice.
- Pazite da radni komad bude dobro pričvršćen.
- Uvijek upotrebljavajte prislono jer u protivnom s prednje strane alata mogu izletjeti dijelovi.
- Nikad ne upotrebljavajte bez montiranog spremnika za otpadna stabla zakovice.

### **⚠ Opasnosti u radu**

- Uporaba alata može izložiti rukovatelja opasnostima, uključujući udarce, posjekotine i ogrebotine te toplinu. Nosite odgovarajuće rukavice da zaštitite ruke.
- Rukovatelji i osoblje održavanja moraju biti fi zički sposobni za rukovanje veličinom, težinom i snagom alata.
- Alat držite pravilno: budite spremni da reagirate na normalne ili iznenadne pomake – služite se objema rukama.
- Uvijek upotrebljavajte s montiranim nosnikom jer u protivnom može doći do prignječanja prsta.
- Upotrebljavajte samo preporučene veličine i vrste zakovica. Uporaba s drugim veličinama može biti opasna.

### **▲ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja**

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili nestabilne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupa bol, peckanje, trnci, osjećaj žarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

### **▲ Opasnosti od buke i vibracija**

- Vrlo glasni zvukovi mogu uzrokovati trajni gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zujanje u uhu). Koristite zaštitu za uši prema preporuci poslodavca ili propisima za zdravlje i sigurnost radnika.
- Izlaganje vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i onemogućavanje dobave krvi u šake i ruke. Nosite toplu odjeću i

neke vam šake budu tople i suhe. Ako se pojave trnci, peckanje, bol ili bijeljenje kože, prestanite koristiti alat, recite svom poslodavcu i obratite se liječniku.

- Alat držite lagano ali sigurno jer je opasnost od vibracija općenito veća kad je sila držanja veća. Po mogućnosti poduprite težinu alata izjednačivačem.
- Za sprječavanje nepotrebnog povećanja buke i razine vibracija:
  - Alat koristite i održavajte, i odaberite, održavajte i zamijenite opremu i potrošni materijal, u skladu s ovim uputama za korištenje.

### **▲ Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje/spoticanje/pad glavni su uzrok teških ozljeda ili smrti. Imajte na umu višak crijeva koji se nalazi na radnoj ili površini za hodanje.
- Budite oprezni u nepoznatoj okolini. Mogu postojati skrivene opasnosti kao što su električni ili drugi komunalni vodovi. Ovaj alat nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.
- Ne preporučuje se upotreba ovog alata u eksplozivnim atmosferama.

## **INSTRUCIUNI DE PROTECȚIE**

### **• NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI**



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare referitoare la turația nominală, presiunea de funcționare sau pericole devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

### **▲ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranța consultați:**

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipării la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ihc.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de urmatoarele situri web:
  - <http://www.osha.gov> (USA)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

### **▲ Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor**

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu utilizați cuplaje de deconectare dacă pe unealtă. Pentru asamblarea corectă consultați instrucțiunile.

- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răscuire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 6,3 bar / 90 psi sau cea specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe unealtă.

### **▲ Pericole de agățare și încurcare**

- Păstrați la distanță articolele de îmbrăcăminte largi, părul lung desfăcut și materialele de curățare atunci când unealta este în funcțiune.
- Nu purtați bijuterii sau haine prea largi.

### **▲ Pericolele reprezentate de obiectele proiectate**

- Opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer sub presiune și deconectați unealta de la alimentarea cu aer în toate împrejurările când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau cand efectuați reparații.
- Cedarea piesei de prelucrat, accesoriilor, piesei de fixare sau chiar a uneltei poate genera bucăți proiectate cu mare viteză. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropiere în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm..
- Lucrați întotdeauna cu piese prelucrate, în caz contrar piesele vor fi aruncate din unealtă.
- A nu se folosi niciodată fără containerul colector montat.

### **▲ Pericole în timpul utilizării**

- Folosirea uneltei poate expune mâinile operatorului la pericole, printre care loviri, tăieri, abraziuni și căldură excesivă. Pentru protecția mâinilor purtați mănuși corespunzătoare.
- Operatorii și personalul care se ocupă de întreținerea uneltei trebuie să fi e capabili din punct de vedere fizic să controleze mărimea, greutatea și puterea uneltei.
- Mănuși unealta în mod corespunzător: fiți pregătiți să compensați mișcările normale sau bruște – asigurați disponibilitatea ambelor mâini.
- Utilizați întotdeauna unealta cu piesa de capăt montată, în caz contrar există riscul de zdrobire a degetelor.

- Folositi numai tipurile și dimensiunile de nituri recomandate. Utilizarea unor nituri de alte dimensiuni poate fi periculoasă.

### ⚠️ Pericole asociate mișcărilor repetitive

- Când utilizează o sculă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea sculei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

### ⚠️ Pericole asociate zgomotului și vibrațiilor

- Nivelul ridicat al sunetului poate provoca hipoacuzia permanentă și alte probleme precum acufena. Folosiți mijloace de protecție pentru auz așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupațională.
- Expunerea la vibrații poate provoca dizabilități la nivelul nervilor

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitimli operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Alet üzerindeki anma hızı, çalışma basıncı veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.

### ⚠️ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu alette birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihs.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonun arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
  - <http://www.osha.gov> (ABD)
  - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

### ⚠️ Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncılı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yönelmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Çabuk açılır kuplörleri alette kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.

şir dulaatıeı mnıllor ű bralarol. Purtađı İmbrcmınte clduroosa ű paűrađı-vă mnıle calde ű uscate. Dacă remarcađı amoreala, furnıcturi, durere sau albirea pielı İncetađı utilizarea unei, comunicađı acest lucru angajatorului ű consultađı un medic.

- Ųineđı unealta uűor dar sigur, deoarece riscul asociat vibrađıilor este mai mare când forđa de apucare este crescută. Dacă este posibil, susđineđı greutatea unei,te cu un balansier.
- Pentru prevenirea creűterii accidentale a nivelului de zgomot ű vibrađı:
  - Utilizađı ű ĩntređineđı unealta ű selectađı, ĩntređineđı ű ĩnlocuıđı accesoriile ű consumabilele, conform instrucđıunilor prezentate ĩn acest manual.

### ⚠️ Riscuri asociate locului de muncă

- Alunecarea/İmpiedicarea/căderea constituie cauze majore de vtmre gravă sau deces. Acordađı atenđıe porđunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafađa de lucru.
- Procedađı cu atenđıe ĩn medii insuficient cunoscute. Pericolele pot fi ascunse, ca de exemplu cabluri electrice sau conducte de altă natură. Această unealtă nu este izolată electric ĩn cazul intrării ĩn contact cu surse electrice de tensiune.
- Nu se recomandă utilizarea acestei unei,te ĩn atmosphere explozive.

- Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar / 90 psi veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

### ⚠️ Takılma tehlikeleri

- Kullanım sırasında iken giysilerinizin bol kısımlarını, uzunsa saçlarınızı ve temizlik maddelerini aletten uzak tutun.
- Takılar takmayın veya bol kıyafetler giymeyin.

### ⚠️ Fırlama tehlikeleri

- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden ya da tamir etmeden önce daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- İş parçasının, aksesuarın, tutucunun ve hatta aletin kendisinin zarar görmesi, yüksek hızda hareket eden cisimler oluşturabilir. Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralanmaya ve körlüğe neden olabilir.
- Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştırıyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.
- Alandaki tüm diğer kişilerin de darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması taktığından emin olun.
- İş parçasının sıki bir şekilde bağlandığından emin olun.
- Daima iş parçasına doğru çalıştırın, aksi takdirde parçalar aletin ön kısmından fırlatılacaktır.
- Sap toplayıci takılı olmadan asla kullanmayın.

### ⚠️ Kullanım tehlikeleri

- Aletin kullanımı operatörün ellerini, ezilme, kesilme abrazyon ve ısı gibi tehlikelere açık hale getirir. Ellerinizi korumak üzere uygun eldiven giyin.
- Operatörler ve bakım personelinin aletin hacmi, ağırlığı ve gücünü karşılayabilecek fi zıksel güce sahip olması gerekir.
- Aleti doğru şekilde tutun: Normal ya da ani hareketlere karşı hazırlıklı olun – gerektiğinde her iki elinizi de kullanılabilecek pozisyonda olun.
- Daima burun parçası takılı halde çalıştırın, aksi takdirde parmağınızın ezilme tehlikesi vardır.
- Sadece önerilen ebat ve tiplerde perçinler kullanın. Başka ebatlarla kullanım tehlikeli olabilir.

### ▲ Tekrarlanan hareket 위험들

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullandığı zaman, operatörlerde, kollarda, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygun veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

### ▲ Gürültü ve titreşim tehlikeleri

- Yüksek ses düzeyleri kalıcı işitme kaybına veya kulak çınlaması gibi sorunlara neden olabilir. İşveren veya meslek sağlığı ve güvenliği yönetmelikleriyle tavsiye edilen işitme korumasını kullanın.
- Titreşime maruz kalmak ellere ve kollara gelen sinirlerin ve kan akışının

- zarar görmesine neden olabilir. Kalın giysiler giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte duyarızlık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama olursa, aleti kullanmayı bırakın, işverenimize haber verin ve doktora başvurun.
- Titreşimden kaynaklanan risk, kavrama kuvveti yükseldikçe daha fazla olduğundan, aleti fazla sıkmadan ancak güvenli bir şekilde kavrayın. Mümkün olan yerlerde, aletin ağırlığını bir dengeleyici ile destekleyin.
- Gürültü ve titreşim seviyelerinde gereksiz artışları önlemek için:
  - Aletin kullanımını ve bakımını, ve aksesuarların ve sarf malzemelerinin seçimini, bakımını ve değişimini bu kullanım kılavuzuna göre yapın.

### ▲ İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüme sebebidir. Yürüme ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. Elektrik ya da diğer hizmet (gaz) hatları gibi gizli tehlikeler bulunabilir. Bu alet, elektrik güç kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- Bu aletin patlayıcı ortamlarda kullanılmaması önerilir.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.

- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 공구에 정격 속도, 작동 압력 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.

#### ▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- "휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정" (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ihb.com>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받지 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.
  - <http://www.osha.gov> (미국)
  - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

#### ▲ 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 담은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 중상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- 썬 디스크넥트 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트윈스트 커플링 사용 시 반드시 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 최대 공기 압력인 6.3 bar/90 psig 혹은 공구 명판의 한도를 초과하지 마십시오.

#### ▲ 위험/발법 위험

- 공구를 사용 중일 때는 의류의 느슨한 부분, 긴 머리카락 및 세정 재료 등을 멀리 하십시오.
- 장신구 또는 느슨한 의류를 착용하지 마십시오.

#### ▲ 투자물의 위험

- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 담은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 작업물, 부속품, 톱 또는 심이 공기 자체에 문제가 생기면 고속 발사체가 생길 수 있습니다. 작은 투자물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부수장치 교체 시에는, 항상 내충격 눈 및 안전 보호 장비를 착용하십시오.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 눈 및 안전 보호 장비를 착용하도록 하십시오.
- 작업물이 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 항상 작업물에 대고 작동하십시오. 그렇지 않으면 공기 일부에서 부풀이 튀어나올 수 있습니다.
- 스텝 릴렉터를 장착하지 않은 상태에서는 절대 사용하지 마십시오.

#### ▲ 작업에 따른 위험

- 공기 사용으로 작업자의 손이 충격, 자상, 마찰과 열을 포함한 위험에 노출될 수 있습니다. 손을 보호하기 위해 적절한 장갑을 착용하십시오.
- 작업자와 보수유지 인원은 부피와 중량 및 전력을 물리적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- 공구를 올바르게 잡으십시오. 정상적이거나 갑작스러운 움직임에 대처할 준비를 하십시오. 두 손을 사용할 수 있어야 합니다.
- 항상 노즈 피스를 장착한 상태에서 작동하십시오. 그렇지 않으면 손가락 얇게 손상 위험이 있습니다.
- 권장 크기 및 유형의 리벳만 사용하십시오. 다른 크기를 사용하면 위험할 수 있습니다.

#### ▲ 반복적인 동작의 위험

- 전동 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- 편안한 자세를 취하여 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불균형한 자세를 취하지 마십시오. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.



- 불편감, 통증, 육신거림, 쑤심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 땀 뻘뻘이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.

#### ⚠ 소음 및 진동 위험

- 소음 수준이 높으면 영구적인 청력 손상 및 이명과 같은 기타 문제를 야기할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 직업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용하십시오.
- 진동에 노출되면 신경 및 손과 팔의 혈액 공급에 심각한 손상을 야기할 수 있습니다. 따뜻한 의복을 착용하고 양손을 따뜻하고 건조하게 유지하십시오. 무감각, 저림, 통증 또는 피부 백화 증상이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하십시오.
- 일반적으로 잡는 힘이 강할수록 진동으로 인한 위험이 커지므로 공구를 잡을 때는 안전하면서도 가볍게 잡으십시오. 가능하

면 벨런서로 공구의 증량을 지탱하십시오.

- 불필요한 소음과 진동의 증가를 방지하는 방법
  - 지침 매뉴얼에 따라 공구를 운영 및 유지보수하고, 부속품과 소모품을 선택, 유지관리, 교체합니다.

#### ⚠ 작업장 위험

- 미끄러짐/걸려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 절여다니다거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의합니다.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행하십시오. 전기나 기타 공조 라인과 같은 보이지 않은 위험이 있을 수 있습니다. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구는 폭발 환경에서의 사용을 권장하지 않습니다.











## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

23  
POP NITOVAČKY  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODVOZDAJTE  
POUŽÍVATEĽOVI



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

24  
ORODJE ZA POP KOVIČENJE  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



## ISPĚJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

25  
PNEUMATINIAI KNIEDYTVUVAI  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



日本語 (Japanese) - 26

ポップリベッター  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してください。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежности или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - 27

НИТОВЪЧНИ МАШИНИ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО  
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka



Hrvatski (Croatian) - 28

POP ZAKOVICE  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNI-  
KU



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



limba (Romanian) - 29

NITUTOR PENTRU POP-NITURI  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA  
NU ARUNCAȚI – OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamiirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlaması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - 30

POP PERÇİNLEME MAKİNALARI  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN –  
KULLANICIYA VERİN



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - 31

팝 리벳터  
안전 지침  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오